Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego i my dziękujemy Bogu nieustannie gdyż przyjąwszy Słowo wieści od nas o Bogu przyjęliście nie Słowo ludzkie ale tak jak jest prawdziwie Słowo Boga które i działa w was wierzących |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego też i my dziękujemy Bogu nieustannie,\* że przyjęliście od nas Słowo Bożego poselstwa, nie jako słowo ludzkie, ale, jak jest naprawdę, jako Słowo Boga,\*\* które\*\*\* też w was wierzących skutecznie działa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przez to i my dziękujemy Bogu nieustannie, albowiem przyjąwszy słowo wiadomości od nas (o) Bogu, otrzymaliście nie słowo ludzi, ale, jak jest prawdziwie, słowo Boga, który i działa w was wierzących.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego i my dziękujemy Bogu nieustannie gdyż przyjąwszy Słowo wieści od nas (o) Bogu przyjęliście nie Słowo ludzkie ale tak, jak jest prawdziwie Słowo Boga które i działa w was wierzących |

1. 1) <x>520 1:8</x>; <x>590 1:2</x>; <x>600 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 1:11-12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: który (tj. Bóg); w gr. Słowo i Bóg są rm. W. 13 dowodzi istnienia okresu tradycji ustnej i jej skuteczności w zwiastowaniu ewangelii. Natchnienie bowiem jest mocą sprawczą przesłania, które przyjęte wiarą nowy byt w nas odsłania; <x>590 2:13</x>L. [↑](#footnote-ref-4)